

Dimanche 30 novembre 2008 à 14 heures

Les Heures sèches de Naomi Wallace, traduit de l'anglais (États-Unis) par Dominique Hollier.

En Alabama, dans les années trente, Tice, afro-américain, ouvrier au chômage, sans le sou, ne jure que par deux livres : le grand – la Bible – et le petit – *Le Manifeste du parti communiste*. Il vit dans une cabane vétuste avec sa fille Cali, qui fait des ménages dans les belles demeures des patrons d'usines. Un beau jour débarque chez ce syndicaliste convaincu un jeune homme blanc, Corbin, pauvre et inculte, qui prétend devoir se cacher des milices patronales. Tice comprend vite qu'il a affaire à une « taupe » chargée de dénoncer les communistes. S'en suit un extraordinaire chassé-croisé psychologique entre le vieux Noir et le jeune Blanc, sous les yeux de la jeune fille... Une pièce éminemment politique, qui dévoile un pan méconnu de l'histoire américaine, qui n'est pas sans écho avec celle de notre propre monde ouvrier.

Naomi Wallace est née à Prospect, dans le Kentucky. Elle vit entre les États-Unis et la Grande-Bretagne. Elle est dramaturge, scénariste et poétesse. Elle a écrit sa première pièce, *The War Boys*, à 32 ans. Il s'ensuit une série de pièces aux sujets très divers et à l'écriture à la fois originale et puissante (*Une puce épargnez-là*, *Au cœur de l'Amérique*, *La Mer intérieure*, *Un monde qui s'efface*). Naomi Wallace est une militante active des droits de l'homme aux États-Unis. Nombre de ses pièces sont traduites en français et publiées aux éditions Théâtrales.

Lecture dirigée par Sylvie Jopeak et Françoise Villaume. Avec : Françoise Gillard, Christian Cloarec, Félicien Juttner.

Ce texte a bénéficié d'une aide à la traduction de la Maison Antoine Vitez, centre international de la traduction théâtrale.

à 16 heures

Annnonce de la pièce distinguée par le « groupe des spectateurs engagés ».

Prochain rendez-vous du bureau des lecteurs de la Comédie-Française :
Les jeudi 2 et vendredi 3 juillet 2009, à 19h, au Théâtre du Vieux-Colombier.

Composition du bureau

Membres de la Comédie-Française

Madame Muriel Mayette, administrateur général

Monsieur Laurent Muhleisen, conseiller littéraire, président du bureau

Madame Catherine Ferran, sociétaire honoraire de la Comédie-Française

Monsieur Alain Lenglet, sociétaire de la Comédie-Française

Monsieur Benjamin Jungers, pensionnaire de la Comédie-Française

Membres extérieurs

Madame Françoise Petit-Pralon, présidente honoraire du bureau

Monsieur Jean Dautremay, comédien et metteur en scène

Madame Françoise Villaume, ex-directrice adjointe de la Chartreuse - CNES

Mademoiselle Marion Stoufflet, dramaturge

Madame Sylvie Jopeak, professeur de lettres, auteur

Monsieur Joshka Schidlow, journaliste

Monsieur Michel Archimbaud, éditeur, professeur au CNSAD

Monsieur Marc Paquien, metteur en scène

Responsable du secrétariat

Madame Esther Penouilh



Bureau des lecteurs

festival des écritures contemporaines
mercredi 26, jeudi 27, vendredi 28, samedi 29 novembre à 20h30
dimanche 30 novembre 2008 à 14h au Studio-Théâtre

mercredi 26 novembre 20h30

Istvan Tasnadi : *Ennemi public*

jeudi 27 novembre 20h30

Fausto Paravidino : *La Maladie de la famille M.*

vendredi 28 novembre 20h30

Lina Prosa : *Programme Penthésilée - Entrainement pour la bataille finale*

Anne Sibran : *Je suis la bête*

samedi 29 novembre 20h30

Astrid Saalbach : *Le Bout du monde*

dimanche 30 novembre 14h

Naomi Wallace : *Les Heures sèches*

16h annonce de la pièce distinguée par le « groupe des spectateurs engagés »

Une rencontre avec les traducteurs et les auteurs est prévue après chaque lecture.

Journées organisées par Laurent Muhleisen, conseiller littéraire de la Comédie-Française.

Avec la participation des comédiens de la troupe de la Comédie-Française.

Studio-Théâtre

Galerie du Carrousel du Louvre, 99, rue de Rivoli - Paris 1^{er}

Renseignements : 01 44 58 98 58

Entrée libre - www.comedie-francaise.fr



Mercredi 26 novembre 2008 à 20h30

Ennemi public de **Istvan Tasnadi**, traduit du hongrois par Françoise Bougeard

Écrite à partir de la célèbre nouvelle de Kleist *Michael Kohlhaas*, cette pièce forte et percutante, dans laquelle l'humour est l'instrument privilégié de la distanciation, met en scène une jument et un étalon qui racontent la révolte de leur maître. Révolte individuelle devenant collective, au nom de la justice et du droit, et qui entraînera la déchéance et la mort du maître et de ses bêtes. Malheur à ceux qui contestent l'ordre établi, mais rien ne justifie qu'on reste passif face à la méchanceté des hommes...

Istvan Tasnadi est né en 1970 à Budapest. Auteur en résidence au théâtre Krétakör, il est l'un des principaux représentants de la nouvelle génération d'auteurs hongrois. Dramaturge du metteur en scène Arpad Schilling, ses pièces sont souvent montées par ce dernier, primées et représentées dans de nombreux festivals internationaux. *Ennemi public* n'a jamais été créé en France.

Lecture dirigée par Michel Archimbaud. Avec : Isabelle Gardien, Éric Génovèse, Françoise Gillard, Laurent Stocker, Roger Mollien, Christian Cloarec, Pierre Louis-Calixte, Benjamin Jungers, Christian Hecq, Félicien Juttner et Laurent Muhleisen.

Texte traduit à l'initiative de la Comédie de Valence et publié aux éditions l'Espace d'un instant. Cette pièce va faire l'objet d'un enregistrement radiophonique par France Culture, avec des acteurs de la troupe de la Comédie-Française.

Jeudi 27 novembre 2008 à 20h30

La Maladie de la famille M. de **Fausto Paravidino**, traduit de l'italien par Caroline Michel. Cette histoire se déroule à la périphérie d'une petite ville, au bord d'une route nationale, où sont implantés un petit nombre d'habitants ainsi que quelques commerces. Un médecin veille également à la santé physique et psychique de ce microcosme. Particulièrement attaché à la famille M. depuis la mort de madame M., il choisit de nous faire partager les aventures et les mésaventures de cette famille tragi-comique dans un monde en pleine perte de ses valeurs, et dresse un tableau général, plein de tendresse, de désabusement et d'humour de ce qu'il nomme la « maladie de la famille M. »

Fausto Paravidino est né en 1976 à Gênes, où il a suivi une formation de comédien au Teatro Stabile. En 1996, il écrit sa première pièce, *Trincipollo*, qu'il met en scène trois ans plus tard. Il est l'auteur d'une huitaine de pièces, dont certaines ont été jouées en France (*Gênes 01*, *Peanuts*, *Nature morte dans un fossé*). Il a également réalisé un film, *Texas*. Nombre de ses pièces, récompensées par des prix en Italie, sont traduites et publiées en France par l'Arche Éditeur.

Lecture dirigée par Françoise Petit. Avec : Isabelle Gardien, Éric Génovèse, Florence Viala, Laurent Stocker, Guillaume Gallienne, Roger Mollien, Christian Hecq.

Ce texte a bénéficié d'une aide à la traduction de la Maison Antoine Vitez, centre international de la traduction théâtrale. L'Arche est le représentant de l'auteur en France.

Vendredi 28 novembre 2008 à 20h30

Programme Penthésilée – Entraînement pour la bataille finale de **Lina Prosa**, traduit de l'italien par Jean-Paul Manganaro.

Ce bref monologue met en scène Penthésilée, dans un espace indéfini, qui pourrait être un asile de fous. Elle ressasse les épisodes et les vicissitudes de sa relation avec Achille et décrit les préparatifs de leur ultime et fatal affrontement. Ode à l'amour et à la féminité, réflexion sur les limites de la passion, ce très beau texte poétique fut écrit à l'occasion de l'entrée de la

Penthésilée de Kleist au répertoire de la Comédie-Française.

Lina Prosa, journaliste et auteur, est née en Sicile. Elle est codirectrice à Palerme du centre Amazone, laboratoire multidisciplinaire associant réflexion, recherche et création sur le mythe, la science et le théâtre. Elle est aussi l'auteur d'un récit pour la scène, *Lampedusa Beach*, sur le thème de la clandestinité et du désir de lutter.

Lecture dirigée par Muriel Mayette. Avec : Léonie Simaga.

Ce texte va faire l'objet d'un enregistrement radiophonique par France Culture.

Je suis la bête d'Anne Sibran

Monologue pour une femme, cette pièce retrace l'autobiographie d'une enfant sauvage. Abandonnée par ses parents, elle survit dans la forêt et retourne à l'état animal jusqu'au jour où un homme tente de l'apprivoiser pour lui apprendre son langage. Cette confrontation avec le monde humain est un échec flagrant et la conduit aux limites de la folie. La « bête » choisit donc de retourner vivre parmi les bêtes. Variation sur un thème connu, l'écriture de cette pièce, d'une beauté à couper le souffle, parvient à faire entendre la voix même de la sauvagerie, les mots de l'animal et ceux de la nature.

Anne Sibran est née en 1963. Elle est titulaire d'un DEA de philosophie politique, d'une licence en ethnologie et en langue quechua. Elle a également suivi une formation en apiculture, en botanique et en arboriculture. Elle est auteur de romans, notamment pour la jeunesse (chez Gallimard), et de fictions radiophoniques pour France Culture. Elle séjourne actuellement à Quito, en Équateur, pour parfaire sa connaissance de la culture andine.

Lecture dirigée par Marc Paquien. Avec : Muriel Mayette.

Texte publié aux éditions Gallimard.

Samedi 29 novembre 2008 à 20h30

Le Bout du monde d'**Astrid Saalbach**, traduit du danois par Catherine Lise Dubost.

En rentrant d'un voyage, Xénia, une hôtesse de l'air plus toute jeune et vivant seule, s'égare en cherchant à rentrer chez elle... Elle fait alors une série de rencontres insolites dans un monde qu'elle a du mal à reconnaître. Le cynisme et la cruauté des situations qu'elle y rencontre vont l'obliger à faire des choix drastiques. Petit à petit, elle comprend qu'elle est arrivée dans un univers parallèle, composé d'hommes vidés de leur humanité, fruits d'expériences de clonage. Commence alors une lutte sans merci.

Astrid Saalbach est née au Danemark en 1955. Comédienne de formation, elle écrit dès 1981 ses premières pièces pour la radio et la télévision. Elle poursuit sa carrière d'écrivain par quatre romans. Elle est l'auteur de nombreuses pièces de théâtre (*Un monde qui pâlit*, *Matin et soir*, *De cendre et de poussière*) qui l'ont consacrée comme l'un des auteurs les plus importants de sa génération. *Le Bout du monde* a été couronné en 2004 par le prix nordique de la dramaturgie, plaçant Astrid Saalbach au rang d'auteurs comme Lars Norén ou Jon Fosse.

Lecture dirigée par Joshka Schidlow. Avec : Véronique Vella, Isabelle Gardien, Cécile Brune, Éric Génovèse, Florence Viala, Laurent Stocker.

Ce texte a bénéficié d'une aide à la traduction de la Maison Antoine Vitez, centre international de la traduction théâtrale. Il est publié aux éditions Théâtrales.